

The Big Chill

LOISIRS D'HIVER



LOOKING FOR THE PERFECT FAMILY HOLIDAY THIS WINTER? OUR LAND CERTAINLY OFFERS PLENTY OF OPTIONS! WHETHER YOU'RE OUTDOORSY OR MORE INTO COCOONING, THERE'S LOTS TO LOVE ABOUT OUR WINTERS. HERE ARE SOME IDEAS.

ENVIE DE VACANCES EN FAMILLE SOUS LA NEIGE? CE NE SONT PAS LES OPTIONS QUI MANQUENT! QUE VOUS SOYEZ SPORTIF OU PLUS DOUILLET, VOUS TROUVEREZ RAQUETTE À VOTRE PIED. QUELQUES SUGGESTIONS POUR UN SÉJOUR HORS DU COMMUN.

By/Par Marie-Julie Gagnon



© suspendedimage.com



© Library & Archives Canada

DOWNHILL SKATING

Now in its sixth year, **Red Bull Crashed Ice** makes most extreme sports look a little tame. This is no Sunday skate on the lake: instead, incredibly well balanced skaters race down a 540-metre run—complete with steep drops, hairpin turns, bumps, and jumps—near the Château Frontenac, in Old Québec.

Watch the athletes rocket past historic buildings and the breathless crowd, and you'll have no doubt that winter visitors come to the provincial capital for much more than Bonhomme!

March 19, 2012.

/// TERRAIN GLISSANT

Pour une sixième année, le **Red Bull Crashed Ice** promet d'en mettre plein la vue aux amateurs de sensations fortes. Ici, le patinage n'a rien à voir avec une promenade du dimanche. Les as de la glisse s'affrontent sur une piste glacée de 540 mètres au pied du Château Frontenac. Descentes abruptes, virages en épingle, bosses et sauts burinent le visage du Vieux-Québec.

Aucun doute en voyant les athlètes s'élancer à travers les bâtiments historiques et la foule qui se masse pour avoir sa dose d'adrénaline : la capitale québécoise n'attire pas que les disciples du bonhomme à la ceinture fléchée! Rendez-vous le 19 mars 2012.

HIGH AND WILD

At 615 metres above sea level, in the Matane wildlife reserve, the **Auberge de Montagne des Chic-Chocs**—Eastern Canada's first mountain lodge—is a two-season enterprise: mid-June to the end of September, and late December to early April. Guests staying in the lodge's 18 rooms explore the surrounding wilderness in a variety of ways: alpine touring (a cross between downhill and off-trail cross country skiing), snowshoeing, splitboarding, or meta skiing (a cross between skiing and snowshoeing).

/// SEUL AU MONDE... OU PRESQUE

Perchée à 615 m d'altitude, dans la réserve faunique de Matane, l'**Auberge de montagne des Chic-Chocs** ouvre ses portes en deux temps : mi-juin à la fin septembre, puis de la fin décembre au début avril. Dix-huit chambres accueillent les visiteurs dans cette première auberge de montagne de l'est du Canada. Le ski de haute route (à mi-chemin entre le ski de fond hors piste et le ski alpin), la raquette, la planche à neige divisible et le ski méta (hybride de ski et de raquette) permettent notamment d'apprécier le côté sauvage de la nature environnante.

Continued on page 44 >>

Suite page 44 >>

EXCITING LAVAL

When you mention Quebec's second-largest city, its thrilling side is not usually what comes to mind. To most people, Laval is more sleepy suburb than hotbed of fun. And yet...

Since 2010, **Maeva Surf** has had folks looking a little like Point Break-era Patrick Swayze. In the wave pool in the city's Centropolis complex, flowriders engage in a cross between surfing, roller-skating, and snowboarding. (photo 1)

Ready to spread your wings? Also at Centropolis, **SkyVenture** is Canada's only indoor recirculated-air free-fall simulator. Children from 4 and up can give it a try, and no special abilities are required. (photo 2)

The owners of a local farm, **L'Auteuilloise**, came up with a bright idea to attract people to their part of the world. After starting with ski joëring—horse-drawn skiing—they came up with pony luge, which is something like a dogsled pulled by a pony. (photo 3)

/// LAVAL EXTRÊME!

La première chose qui vient à l'esprit quand on parle de la deuxième ville en importance du Québec n'est pas exactement son effervescence. Pour la majorité, Laval évoque davantage une ville-dortoir qu'un lieu bouillonnant d'activités. Et pourtant...

Depuis 2010, **Maeva Surf** propose de jouer les Patrick Swayze dans *Point Break* au Centropolis. Croisement entre le surf, la planche à roulettes et la planche à neige, le flowriding se pratique sur une vague artificielle. (photo 1)

Envie de déployer vos ailes? **SkyVenture**, le seul simulateur de chute libre intérieur à air recirculé au Canada, se trouve aussi au Centropolis. Dès l'âge de quatre ans, les enfants peuvent tenter l'expérience. Aucune compétence particulière n'est nécessaire. (photo 2)

Les propriétaires de la ferme **L'Auteuilloise** usent d'imagination pour attirer les curieux dans leur coin de pays. Après avoir misé sur le « ski joëring », soit le ski tiré par un cheval, ils ont lancé le « pony luge », qui s'apparente à un traîneau à chiens tiré par un poney. (photo 3)



1



2



3

OLD-TIME HOCKEY

4 How about a trip to the **World Pond Hockey Championship**, in Plaster Rock, New Brunswick, scheduled for February 9 through 12. The name is no joke, as this tourney is indeed played on a frozen pond, an old-fashioned twist that's getting more and more popular wherever there are frozen ponds. Nine years on, the championship now draws teams from every Canadian province, and another 30 or so teams from the U.S. In all, players from 15 countries will glide over the lake during the event. (photo 4)

There are also pond hockey tournaments in Saint-Jean-sur-Richelieu, Que. (February 3 to 5) and Beauport, Que. (February 4 and 5).

/// LANCE ET CONTE

4 Du hockey d'antan? C'est ce que propose le **World Pond Hockey Championship**, à Plaster Rock, au Nouveau-Brunswick, dont la prochaine édition aura lieu du 9 au 12 février 2012. Pratiqué sur un plan d'eau gelé plutôt que sur une patinoire intérieure, le sport séduit de plus en plus d'adeptes des quatre coins de la planète. Ainsi, neuf ans après sa première édition, le championnat voit aujourd'hui défiler des équipes de toutes les provinces canadiennes et plus d'une trentaine des États-Unis. Au total, les lames de hockeyeurs de 15 pays rainurent le lac et la rivière pendant l'événement. (photo 4)

Des événements similaires ont lieu dans les villes de Saint-Jean-sur-Richelieu (3 au 5 février 2012) et de Beauport (4 et 5 février 2012), au Québec.



4

© World Pond Hockey Championship Inc

ILLUMINATED FALLS

From November 5 to January 31, Niagara Falls will glow with the three million lights of the **Niagara Falls CAA Winter Festival of Lights**. A 6-km route will be lit up, and the festival's activities include skating, concerts, and fireworks.

Of course, the Falls themselves will be illuminated at night, a tradition that dates all the way back to a visit by the future King Edward VII, in 1860.

/// CHUTES DE LUMIÈRE

Du 5 novembre 2011 au 31 janvier 2012, les chutes Niagara brillent de mille feux pendant le **Niagara Falls CAA Winter Festival of Lights**. Plus de trois millions de lumières éclairent une route de 6 km. Patinage, concerts et feux d'artifice promettent de divertir petits et grands.

Bien sûr, les chutes continuent de s'illuminer en soirée, tradition née lors de la visite d'Édouard VII... en 1860.



© Dobson



© Yuichi Takasaka

HEAD IN THE STARS

While skiing and other winter sports rightfully hold pride of place in Jasper, Alberta, it's well worthwhile to look away from the slopes at night. With its 11,000 km² blanketed by starry skies, **Jasper National Park** has been designated a dark-sky preserve by the Royal Astronomical Society of Canada. And because it's officially the world's largest such preserve, the Dark Sky Festival is being held in celebration, October 21 to 24.

/// LA TÊTE DANS LES ÉTOILES

Si le ski et les autres sports d'hiver sont à l'honneur à Jasper, en Alberta, le soir venu, c'est au-delà des pentes qu'il faut regarder. Avec ses 11 000 km² de ciel étoilé, le **parc national de Jasper** constitue la plus grande réserve de ciel étoilé au monde. Reconnue par la Société royale d'astronomie du Canada depuis mars 2011, la réserve est mise à l'honneur par les gestionnaires du parc. À surveiller : le Festival du ciel étoilé, à la fin octobre.



SNOWMOBILING IN WHISTLER

Whistler may be famous for its amazing ski runs, but it also offers plenty of other ways to get around. Several outfitters offer guided tours on snowmobiles (which the Google Street View people rode when it came time to grab snaps of the slopes). For those 16 and over, it's even possible to go for a night-time ride! If that isn't challenge enough, you can always choose from the huge number of snowshoe excursion options.

/// WHISTLER EN MOTONEIGE

Reconnu pour ses pistes de ski hors pair, Whistler compte aussi de nombreuses possibilités d'excursions. Plusieurs compagnies offrent des visites guidées en motoneige (c'est aussi ce véhicule qu'avait privilégié l'équipe de Google au moment de photographier les pentes pour Street View). Les plus de 16 ans peuvent même prendre part à la découverte des secrets de la montagne durant la nuit! Pas assez sportif comme défi? De plus en plus populaires, les excursions en raquettes se déclinent en une multitude de thématiques..



Information ?

www.worldpondhockey.com • www.hockeydantan.com • www.tournoihockeylacbeauport.com • www.fermelauteuilloise.com • www.skyventuremontreal.com • www.chicchocs.com • www.wfol.com • www.pc.gc.ca/jasper • www.whistlerblackcomb.com • www.canadiansnowmobile.com